

نظرة في
معجم المصطلحات الطبيّة

الكثير اللغات

للدكتور أ. ل. كبير فيل
نقله إلى العربية الأساتذة مرشد خاطر
وأحمد حمدي الخياط ومحمد صلاح الدين الكواكي

- ٥٢ -

الدكتور حسني سبيع

١٤٣١٦ - Vicariant, ante; remplaçant, ante - بديل ، عوّض ، نائب

وأفضل نائب ، عوّض ، مُعَدَّل ، كما جاء في الترجمة الانكليزية
من المعجم الاصلّي^(١) واستعمال بديل ترجمة لـ (prothèse) .

١٤٣١٧ - vice d'attitude - عَيْبُ الوُضْع

وأفضل سوء الوُضْع السُّكُونِي ، كما جاء في الترجمة
الانكليزية من المعجم الاصلّي^(٢) وهو ما يشاهد في بعض
أمراض المَخْنَج .

(١) (vicarious, compensatory)

(٢) (static malposition)

- 14318 - vice cardiaque; عَيْبٌ قَلْبِيٌّ ، آفَةٌ مِضْرَاعِيَّةٌ
lésion valvulaire
وأفضل خلل قلبي ، آفة مِضْرَاعِيَّةٌ ، وخرسٌ في مِضْرَاعِيَّةِ
القلب كما جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم الأصلي^(١) .
- 14319 - vice mitral عَيْبٌ إِكْلِيْبِيٌّ
وأفضل خلل المِضْرَاعِيَّةِ الْإِكْلِيْبِيَّةِ ، كما جاء في الترجمة
الانكليزية من المعجم الأصلي^(٢) .
- 14320 - vice de la parole تَلَعُّمٌ ، لَعْنَةٌ
وأفضل عيوب الكلام كما جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم
الأصلي^(٣) إذ المقصود من هذا المصطلح أي خللٍ طرأ على النطق
وليس للتلعّم هذه الدلالة^(٤) .
- 14321 - vice de réfraction خَلَلٌ الْإِنْكِسَارِ
وشذوذ الإنكسار كما جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم
الأصلي^(٥) .

(١) (cardiac defect, valvular lesion, defect of cardiac valvus)

(٢) (defect of the mitral valve)

(٣) (defect in speech)

(٤) في لسان العرب : تَلَعَّمَهُ عَنِ الْأَمْرِ ، نَكَلَ وَنَمَكَتْ وَتَسَأَى وَتَبْصُرُ . وَقَبِيلُ التَّلَعُّمِ
الانْتِظَارُ ، وَمَا تَلَعَّمْتُمْ عَنْ شَيْءٍ مَا تَأَخَّرَ وَلَا كَذَّبَ إِلَى أَنْ قَالَ : مَا تَلَعَّمْتُمْ أَي لَمْ يُبْطِئِ
بِالْجَوَابِ .

(٥) (anomaly of refraction)

- 14322 - viciation de l' air - ١٤٣٢٢ - فَسَادُ الْهَوَاءِ ، انْفِعَامُ الْهَوَاءِ
وأفضل فساد الهواء^(١)
- 14323 - vidange - ١٤٣٢٣ - تَخْلِيَةٌ ، تَفْرِيجٌ ، نَزْحٌ
- 14324 - vidanges, gadoue - ١٤٣٢٤ - مُفْرَغَاتٌ ، أَقْدَارُ الْكَنْيْفِ
وأفضل تَصْرِيفُ الْمَجَارِيِّ أَوْ مَجَارِيِّ الْكَنْيْفِ أَوْ
الْكَهَارِيزِ فِي اللفظة الأولى ، وكما جاء في الترجمة
الانكليزية من المعجم الاصل^(٢) وأقذار المرحاض في
الثانية كما جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم
الأصل^(٣) ، لأن من الصواب تخصيص تَخْلِيَةٌ لـ
(vidage) وتَفْرِيجٌ لـ (evacuation) ونَزْحٌ لـ
(epuisement) في أحد معانيه . وسبق للجنة أن
ترجمت (excretions) بمفْرَغَاتِ (اللفظة ٥٤٠٥) .
- 14325 - vie instinctive - ١٤٣٢٥ - حَيَاةٌ فِطْرِيَّةٌ
وأفضل حَيَاةٌ غَرِيظِيَّةٌ أَوْ عَلَى الْفِطْرَةِ ، لِكَيْ لَا يَلْتَبِسَ
الأمر بالنسبة إلى الفطر (champignon) (اللفظة
(٢٤٤٣)

- (١) في لسان العرب : فَعَمَ الْوَرْدُ يَفْعُمُ فَعْوَمًا إِفْتَحَ وَكَذَلِكَ تَفْعُمُ أَي تَفْتَحُ أَوْ فَعَمَتِ الرَّائِحَةُ
السُّدَّةَ فَتَحَتَهَا وَأَنْفَعَمَ الزُّكَّامُ وَأَفْتَعَمَ إِفْتَرَجَ وَفَعَمَتِ الطَّيْبُ الرَّابِحَةَ ، فَفَعَمَتْهُ تَفْعَمُهُ فَعْمًا
وَفَعْوَمًا سَدَّتْ حَيَاثِيَهُ وَالنَّعْ . . .
- (٢) (dung removing, removing of dung, emptying of sewers, emptying of cesspools) .
- (٣) (might - soil)

- 14326 - vic sentimentale . حياة عاطفية .
وحياة انفعالية ، كما جاء في الترجمة الانكليزية من
المعجم الأصلي^(١) .
- 14327 - vie sexuelle . حياة شقية (تناسلية)
وأفضل حياة جنسية^(٢) (تناسلية) .
- 14330 - Vigilambulisme . نامية جواله
وأفضل السير اللاشعوري أو سير اليقظة اللاشعوري ، وهو شبيهة
بالترنمة^(٣) أي السير في النوم إلا أنه يحدث في اليقظة وفي
بعض الأمراض النفسية (كتضاعف الشخصية) وسبق للجنة ان
ترجمت (végétation) بنامية (اللفظة ١٤١٢٩) .
- 14332 - Villosité . خمل ، زغب
- 14333 - Villosités chorales . خمل مشبي أو سُخْدِي
ou placentaires; villosités crampon
أقر مجمع اللغة العربية في القاهرة ترجمة
(villi) بخمل^(٤) وأرجح زغبية وزغب^(٥) في اللفظة

(١) (emotional life) .

(٢) الصفحة ٢١٦ من المجلد الرابع والخمسين من هذه المجلة .

(٣) الصفحة ٥٥٨ من المجلد الرابع والخمسين من هذه المجلة .

(٤) في لسان العرب : الخمل والخمالة والخميلة ريش النعام والجمع الخميل
وجاء فيه ايضاً : والخمل متجزوم هذب القطيفة ونحوها مما ينسج .

(٥) لفظة (villosité) في معجم مانويلا A. Maniuela

Dictionnaire Français de Medecine et de Biologie .

الأولى ، وَرَغَبٌ^(١) وَرَغَابَاتٌ مَشِيئَةٌ ، وَرَغَبٌ
مَشِيئَةٌ^(٢) (وقد اهلته اللجزة) في اللفظة الثانية
وهي الرغابات المشيئة المتشبيته على بطانة الرجم كما
جاء في المعجم مانويلا أيضاً^(٣) .

١٤٣٤٢ - هَتَكَ العِرْضَ ، أَرْتَكَبَ 14342 - Violer, commettre un viol

هَتَكَ عِرْضٌ

وَأَفْضَلُ اعْتَصَبَ ، هَتَكَ عِرْضاً .

١٤٣٤٤ - قَوَمِي 14344 - Viral

والصحيح قيروسي أو خموي نسبة الى (virus)^(٤)

١٤٣٤٦ - تَحَوَّلَ ، مَضَحَ 14346 - Virer

وَأَفْضَلُ تَبَدَّلَ أَوْ تَحَوَّلَ (في اللون وفي الإرتكاس) كما جاء في

الترجمة الانكليزية للمعجم الأصلي^(٥) وليس لمضح ان تؤدي هذا

المعنى^(٦)

(١) في لسان العرب : الرَّغْبُ ، الشَّغِيرَاتُ الصُّفْرُ عَلَى رِيشِ الْفَرُخِ ، وَقِيلَ هُوَ صِفَارُ الشَّعْرِ

وَالرَّيْشُ وَلَيْتَهُ وَجَاءَ فِيهِ أَيْضاً : وَالرَّغَابَةُ أَقْلٌ مِنَ الرَّغْبِ وَقِيلَ أَصْفَرُ مِنَ الرَّغْبِ .

(٢) في لسان العرب : شَبَّتِ الشَّيْءَ عَلَقَهُ وَأَخَذَهُ ، وَالتَّشْبِيهُ بِالشَّيْءِ التَّعَلُّقُ بِهِ .

(٣) لفظة villosité crampon في معجم مانويلا المذكور .

(٤) لفظة viral في معجم درلند Dorland's .

(٥) to turn, to change (colour, reaction)

(٦) في لسان العرب : مَضَحَ الْكِتَابُ يَمْضِحُ مَضُوحاً : دَرَسَ أَوْ قَارَبَ ذَلِكَ وَمَضَحَتِ الدَّارُ :

عَمَّتْ ، وَمَضَحَ الثَّوْبُ أَخْلَقَ وَدَرَسَ .

14347 - Vireux, euse - سام ، سَمِي ، مُؤِذٌ ، رَدِيءٌ

وأفضل سام ومُعَثٍ (يسدعو للغيثان) كما جاء في الترجمة
الانكليزية من المعجم الأصلي^(١) .

14348 - Virginité - بَتُولِيَّةٌ

والصحيح بكارة ، وليس لبتولية ان تفي بالمعنى المقصود^(٢) .

14350 - Virilisme, masculisme - رُجُولِيَّةٌ ، ذُكُورِيَّةٌ

وأقر مجمع اللغة العربية في القاهرة ترجمة اللفظة الأولى
بالترجل ، وجاء في الشرح : ظهور صفات الذكورة في المرأة .

14351 - Virilité - رُجُولِيَّةٌ

أقر مجمع اللغة العربية في القاهرة : الرُّجُولِيَّةُ وجاء في الشرح :
قدرة الرجل السوية على الإلتاح .

14352 - Virose; maladie des plantes - فُوعَاجٌ نَبَاتِيٌّ ؛ مَرَضٌ فِي النَّبَاتِ

due à un virus سببه إخذى الحُمَاتِ
وأرجح إصابة حُمُويَّةٌ ، مَرَضٌ حُمُوي ، بعد ان استقر الرأي على
تخصيص فُوعَاجٌ ترجمة لـ (virulence) وحة ترجمة لـ (virus) .

(١) (having a nauseous flavour, loathsome)

(٢) في لسان العرب : البَتُولُ من النساء المُنْقَطِعة عن الرجال لأنزب لها فيهم وبها سُميت
مريم أم المسيح على نبينا وعليه الصلاة والسلام وقالوا لمريم العذراء البَتُولُ والبَتِيلُ
لذلك وفي التهذيب لتركها التزويج والبَتُولُ من النساء العذراء المنقطعة عن الأزواج ألى
ان قال البتيل ترك النكاح والزهد فيه والانتقطاع عنه .

14353 - Virulence, v. toxicité - فَوْعَةُ الحَمَةِ ، أَنْظَرُ سَمِيهِ

وأقر جمع اللغة العربية في القاهرة : فَوْعَة وجاء في الشرح :
القدرة النسبية لجرثومة على التغلب على دفاع الجسم .
أقول ليست خاصة بالحمات تشمل جميع الجراثيم والحمات ، وتدلل
على مدى أذاها^(١) .

14354 - Virulent, ente - مُفَوِّعُ الحَمَةِ

وأفضل فَوْعِي ، شديد الأذى ومُفْرِضٌ^(٢) .

14360 - Vis de la crémaillère; - لَوَلْبُ السَّنِيَةِ ؛ لَوَلْبٌ

vis à crémaillère (micr) مُسْتَسِّن (مِجْهَر)
وأفضل لَوَلْبُ الْمَسْتَنِّ ، لَوَلْبُ مُسْتَنِّ . وسبق للجنة ان ترجمت
(colonne vertébrale) بِسُنْسِنَةٍ^(٣) (اللفظة ٢٨٨٧) .

14361 - vis micrométrique - لَوَلْبٌ دَقِيقٌ

والصحيح المِضْطَ الدَّقِيقُ للمِجْهَرِ ، كما جاء في الترجمة الانكليزية
من المعجم الأصلي^(٤) .

14363 - Viscéralgie - أَلَمُ الأَحْشَاءِ

والألم العصبي لسلاعصاب الحشوية ، كما جاء في الترجمة
الانكليزية من المعجم الأصلي^(٥) .

(١) لفظة (virulence) في معجم دُورلند (Dorland 's) الطبي .

(٢) لفظة (virulent) في المرجع السابق .

(٣) في لسان العرب : الْمَسْنُ وَالسَّنِينُ وَالسَّنِيَّةُ حَرْفٌ فَقْرَةٌ الظَّهْرِ .

(٤) (fine adjustment of a microscope)

(neuralgia of visusal nerves) (٥)

- 14364 - Viscères; entrailles - أحشاء
ومفصاريين وأمعاء الحيوان ، كما جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم الأصلي^(١) .
- 14365 - Viscéroptose; splanchnoptose - هَبُوطُ الأحشاء
وأقر مجمع اللغة العربية في القاهرة : تدلي الأحشاء
- 14367 - Visibilité - تَطَوُّرِيَّة (كَوْنُ الشَّيْءِ مَنظُوراً)
وأفضل بصوريَّة . مدى الرُّؤية .
- 14368 - Visible (rendre) - مرئيًّا ، مَنظُوراً (صار)
وأفضل مرئيًّا ، مَنظُوراً (صَيَّرَهُ او جَعَلَهُ) وكما جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم الأصلي^(٢) صار مرئيًّا ترجمة لـ (devenir (ou être visible
- 14371 - vision crépusculaire - رُؤْيَةُ الشَّفَقِ أو الغَيْشِ
يُفهم من رُؤْيَةِ الشَّفَقِ (إبصار بقية ضوء الشمس وحرمتها في أول الليل الى قريب من النعمة) بينما المقصود من هذا المصطلح (صفة الرُّؤية إثر إثارة الشبكية بالقليل من الضوء)^(٣) لذا أرجح الإبصار بالضوء الضئيل وإذا شئت فالرُّؤية الشفقية أو الإبصار الشفقي ، وليس للفظه الغَيْشِ الدلالة المطلوبة^(٤) .

(١) (entrails, bowels)

(٢) (to visualize)

(٣) لفظة (vision, crépusculaire) في معجم فلامماريون (Dictionnaire de médecine Flammarion

(٤) في لسان العرب : الغَيْشُ شدة الظلمة وقيل بقية الليل وقيل ظلمة آخر الليل .

14373 - vision indirecte (غير مباشرة) - ١٤٣٧٣

وأفضل رؤية محيطية كما جاء في معجم درلند الطبي^(١) وهي تقابل الرؤية المركزية وتم بإثارة الشبكية في بقع بعيدة عن اللوحة .

14377 - vision ultérieure, consécutive رؤية عقبية أو تالية - ١٤٣٧٧

رؤية تالية ، إدراك خيال لاحق ، كما جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم الأصلي^(١) .

14395 - vitamines liposolubles - ١٤٣٩٥ - حَمِيمِنَاتٌ ذَوَابَةٌ فِي الدَّمِّ

(١) (١)

14395 - vitamines hydrosolubles - ١٤٣٩٥ - حَمِيمِنَاتٌ ذَوَابَةٌ فِي المَاءِ

(٢) (٢)

وأرجح فيتامينات^(٢) تنحل او حلولة في الشحم ، وفي الدهنفي اللفظة الأولى وكما جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم الأصلي^(٤) وفيتامينات تنحل او حلولة في الماء في اللفظة الثانية وسبق للجنة ان ترجمت (fusion) بإذاب (اللفظة ٦١١٠) .

14400 - Vitesse de propagation - ١٤٤٠٠ - سُرْعَةُ الأَنْتِشَارِ

سرعة الانتقال كما جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم الأصلي^(٥) .

(١) لفظية (peripheral vision) في معجم درلند الطبي Dorland's medical

Dictionary

(٢) (after-vision; the perception of after-image)

(٣) الصفحة ٢٢٩ من المجلد السابع والثلاثين من هذه المجلة .

(٤) (liposoluble. fat-soluble vitamins)

(٥) (rapidity of transmission)

- 14401 - vitesse de propagation de l'onde pulsatile - ١٤٤٠١ - سُرْعَةُ اُنْتِشَارِ الْمَوْجِ النَّبْضَانِيّ
وأفضل سرعة انتقال مَوْجِه النَّبْضِ ، كما جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم الأصلي^(١) .
- 14403 - Vitiligo - ١٤٤٠٢ - بَرَصٌ
وأفضل البَهَقُ^(٢)
- 14404 - Vitreux, euse; vitré, cé - ١٤٤٠٤ - زُجَاجِيٌّ ؛ مَرَجَجٌ
وأرجم زُجَاجِيٌّ ، ذو زُجَاجٍ وبلسوري كما جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم الأصلي^(٣) .
- 14407 - Vitropression - ١٤٤٠٧ - ضَغْطُ الزُّجَاجِ
وأفضل الضَّغْطُ بِالْبِلُّورَةِ (او بَلُّورَةِ السَّاعَةِ)^(٤) وهي من طرق استقصاء أمراض الجلد .
- 14413 - Voie collatérale - ١٤٤١٣ - طَرِيقٌ جَانِبِيٌّ
وطريقٌ غَيْرٌ مُبَاشِرٍ ، او مُسْرَى غير مباشر كما جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم الأصلي^(٥) .
- 14414 - voie de conduction nerveuse - ١٤٤١٤ - طَرِيقُ الْاِنْتِقَالِ الْعَصَبِيِّ

(١) (velocity of the pulse-wave)

(٢) الصفحة ١٤٦ من المجلد السابع والثلاثين من هذه المجلة .

(٣) (vitreous, glassy)

(٤) لفظية (vitropression) في معجم فلاممباريسون الطبي Dictionnaire

de médecine Flammarion

(٥) (collateral, indirect route or course)

والسبيل العصبي ، ومسرى الانتقال ، والمجري العصبية كما جاء
في الترجمة الانكليزية من المعجم الأصلي^(١) ،

14415 - voie sanguine طريق دموي ١٤٤١٥ -

والقناة الدموية كما جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم
الأصلي^(٢) .

14416 - voies biliaires طرُق صفراويّة ١٤٤١٦ -

والسبيل الصفراوي كما جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم
الأصلي^(٣)

14417 - voies digestives طرُق هضميّة ١٤٤١٧ -

السبيل الهضمي والقناة الغذائية ، كما جاء في الترجمة الانكليزية
من المعجم الأصلي^(٤) .

14418 - voies génitales; filière طرُق تناسليّة ؛ مسرى حوضي ١٤٤١٨ -

pelvi-génitale; canal تناسلي ؛ قناة حوضيّة تناسليّة
pelvi-génito-vulvaire; قُرْجِيّة ؛ طرِيقُ التخلّص .

voie de dégagement

وأفضل طرُق تناسليّة ، مسلّك حوضي تناسلي ، قناة حوضيّة
تناسليّة فرجية طريق الانطلاق ، ثم قناة تناسلية وقناة الولادة
والممر التناسلي كما جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم الأصلي^(٥) .

(١) (nervous tract, conduction pathways)

(٢) (blood channel)

(٣) (biliary tract)

(٤) (digestive tract, alimentary canal)

(٥) (genital, generative, parturient, birth canal, birth canal)

- 14419 - voies intersegmentaires - طُرُقُ بَيْنَ الْفُصَلَاتِ أَوْ الْقِطْعِ
وأفضل مجازات بين الشُدْفِ^(١) وكما جاء في الترجمة الانكليزية من
المعجم الأصلي .
- 14425 - voies urinaires - طُرُقُ بَوْلِيَّةٍ
ومسالك البول ، كما جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم
الأصلي^(٢) .
- 14426 - Voile; tenture - بُرْقَعٌ ، حِجَابٌ ؛ بَسَاطٌ
وشرائح أيضاً .
- 14427 - voile du palais - جِفافٌ ، شِرَاحُ الْحَنَكِ
والصحيح الحَفَافُ^(٣) في اللفظة الأولى والحنك اللّين كما جاء في
الترجمة الانكليزية من المعجم الأصلي^(٤) .
- 4428 - Voirie (service de la) - إِدَارَةُ الْأَرْقَةِ (مَصْلَحَةٌ)
والصحيح المجاري او الأقنار أو مصلحتها ، وكما جاء في الترجمة
الانكليزية من المعجم الأصلي^(٥) .
- 14433 - voix eunuchoïde - صَوْتٌ شَبِيهُ بِالْخِصِيِّ

(١) (intersegmental tracts)

(٢) (urinary passage)

(٣) في لسان العرب : الحِفافان ناحيتا الرأس والإناء وغيرهما وقيل هما جانباها والجمع أحففة
الحَفَافُ : اللحم الذي في أسفل الحنك الى اللهاة .

(٤) (soft palate)

(٥) (sewage and offal service, garbage service)

والصحيح صَوْتُ شَبِيهِ الحَصِي أو الخُصْوَانِي أو صَوْتُ شَبِيهِ الطَّوْاشِي (١) .

١٤٤٣٤ - صَوْتُ حَادٍ ، صوت خَارِقُ VOIX de fausset ; voix de tête
صَوْتُ نَشَازٍ (نَابٍ ، غير طبيعي) في اللفظة الأولى وصوت
فوق المزمار (٢) في اللفظة الثانية .

١٤٤٤٤ - أُنْفِتَال Volvulus

١٤٤٤٦ - مَقْيِي Vomique (a)
وَقْيِو (٣) .

١٤٤٤٨ - جَشَأُ 14448 - vomir (avoir envie de)
وأفضل غَيْثَانٍ أو جَيْثَانٍ (٤) تَارَكَ جَشَأً تَرْجَةً لـ éruclatation

١٤٤٥١ - فَرَثٌ صَبَاحِيٌّ فِي بَدَأِ الحَمَلِ 14451 - vomissement matutinal au
début de la grossesse

(١) الصفحة ٤٧١ من المجلد الخامس والثلاثين من هذه المجلة .

(٢) لفظ (VOIX) من معجم لاروس (الموسوعي) .

(٣) في لسان العرب : قِيَوَ بالفتح على فعول : ما قِيَأَكَ . من الصَّحاح : الدواء الذي يشرب للقيء رجل قِيَوَ كثير القيء .

(٤) في لسان العرب : الغَيْثَانُ حَبَثُ النَّفْسِ وهو تَحَلُّبُ القَمَرِ فربما كان منه القيء جَشَأَتْ النفس تَجِيئاً جِيئاً وجِيئاً فَاظَتْ وجَشَأَتْ نفسي جِيئاً وجِيئاً غَشَتْ أو دارت للغَيْثَانِ ، فإن أَرَدَتْ أنها ارتفعت من حزن أو فزع قلت جَشَأَتْ .

جَشَأَتْ نفسهُ تَجَشَأُ جُشُوءاً : ارتفعت ونَهَضَتْ اليه وجَشَأَتْ من حزن وفزع وجَشَأَتْ ثارت للقيء ، جَشَأَتْ نفسي وجُشِئْتُ ولَقِئْتُ واحد . ثم قال التجشؤ تنفس المعدة عند الامتلاء والاسم الجشاء .

- وغثيان الصباح (في الحبالى) كما جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم الأصلي^(١) .
- 14452 - vomissements acétonémiques périodiques ou cycliques (des enfants) - قيأت (الأطفال) التخلويّة الدورية
وأفضل أقياء التخلويّة المكررة او الدورية (في الأطفال) .
- 14453 - vomissements incoercibles (graves) de la grossesse (الحظيرة) - تفرثات الحمل الغنيذة
وأقر جمع اللغة العربية في القاهرة ترجمة (hyperemesis gra-) بتقياء الحمل وجاء في الشرح : والتقياء فرط القيء وهو كثرة القيء إبان الحمل .
وأفضل قيء الحمل المستعصية^(٢) .
- 14455 - vomissements à jeun (chez les alcooliques) - قيأت على الريق (في العلاهي)
وأفضل أقياء على الريق (في السكيرين) اذا لا يشترط فيها ان تكون كثيرة .
- (1) (morning sickness of gravidæ)
- (2) في لسان العرب : الفَرَثُ السَّرْجِينُ (أي الزبل) ، مادام في النكرش ، الفَرثُ ايضاً تفتيت الكبد بالغم والأذى ، وأفرثت النكرش اذا شققتها ونثرت ما فيها الى ان قال : الفَرثُ غثيان الحبلى (ولم يقل قيئها) قاء يقيء قيئاً واستقاء وتقياً : تكلف القيء وقاء فلان ما أكل يقيئه قيئاً اذا ألقاه فهو قاءٍ ويقال به قيئاً بانضم والمد اذا جعل يكثر القيى

- 14457 - vomissements névro- قِيَاتٌ غَضَبِيَّةٌ الْمُنْشَأُ ، هَوَعِيَّةٌ
pathiques, pithiatiques
وأفضل قِيَاتٌ عُصَابِيَّةٌ ، امْتِثَالِيَّةٌ^(١) او هِسْتَرِيَاءِيَّةٌ كَمَا جَاءَ فِي
الترجمة الانكليزية من المعجم الأصلي^(٢) .
- 14460 - Vortex (du cœur) دَوَامَةٌ الْقَلْبُ
وما تعنيه هذه اللفظة هي الألياف الدائرية السطحية من عضلة
القلب في ناحية القمة ، لذا ارجح التدورَة^(٣) .
- 14461 - Voussure حِنَاءِيَّةٌ ، اِنْجِنَاءُ
14462 - voussure cardiaque حِنَاءِيَّةٌ قَلْبِيَّةٌ ، اِنْجِنَاءٌ قَلْبِيٌّ
وأفضل تَحَدَّبٌ فِي اللفظة الأولى والتَحَدَّبُ الْقَلْبِيُّ فِي الشَّانِيَّةِ او
التَّحَدَّبُ اِمَامَ الْقَلْبِ كَمَا جَاءَ فِي التَّرْجُمَةِ الانكليزية من المعجم
الاصلي^(٤) .
- 14463 - vouûté, éc مَقْبَبٌ ؛ بِشَكْلِ الْقَبَّةِ
14464 - Vouûté; cintre قَبَّةٌ
وأفضل مَقْبَبٌ ، قَبِّي الشَّكْلِ ، وَعَلَى هَيْئَةِ الْقَنْطَرَةِ (وقد أهملتها
اللجنة) فِي اللفظة الأولى وَقَنْطَرَةٌ فِي الثَّانِيَّةِ .
- 14465 - vouûté du crâne صَاقُورَةٌ ، قَبَّةُ الْقَحْفِ
وأفضل قَبَّةُ الْقَحْفِ (بكسر القاف)^(٥) .

(١) الصفحة ٤٨١ من المجلد الخامس والثلاثين من هذه المجلة -

(٢) (hysterical vomiting)

(٣) فِي لِسَانِ الْعَرَبِ : وَدَوَامَةُ الْعِلَامِ هِيَ الَّتِي تَلْعَبُ الصَّبِيَّانَ بِهَا فِتْدَارٌ

فِي تَاجِ الْعَرُوسِ : الْعَارَازَةُ مِنَ الرَّمْلِ مَا اسْتَارَ مِنْهُ كَالْبَيْرَةِ وَالتَّشْوَرَةُ -

(٤) (precordial, bulging, cardiac voussure)

(٥) فِي لِسَانِ الْعَرَبِ : الصَّاقُورَةُ بَاطِنُ الْقَحْفِ الْمَشْرُوفِ عَلَى الدُّمَاغِ كَأَنَّهُ قَعْرُ قِصْعَةٍ .

14470 - vue (orane de la vue) البَصَر (عُضْوٌ) ١٤٤٧٠

(1) cellules amacrines خلايا لائمة للأشعة الكيمائية

والصحيح الخلايا العصبية وحيدة القطب^(١).

(2) cellules bipolaires خلايا مضاعفة القطب

وأفضل خلايا ثنائية القطب او ذات القطبين .

(8) couche granuleuse طبقة حبيبية ظاهرة

externe

طبقة حبيبية خارجية او بزائية والطبقة الخارجية كما جاء في

الترجمة الانكليزية من المعجم الاصيلي^(٢).

(9) couche granuleuse interne طبقة حبيبية باطنة

والطبقة النووية الداخلية ، كما جاء في الترجمة الانكليزية من

المعجم الاصيلي .

(١١) couche réticulée ou plex- طبقة شبكية أو شبيهة

iforme externe ضفيريّة ظاهرة

وأرجح طبقة شبكية أو شبه ضفيريّة ظاهرة ضفيريّة ظاهرة ،

والطبقة الجزيئية ، كما جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم

الأصيلي^(٣).

- للبحث صلة -

(unipolar nerve cells) (١)

(Stidman's Medical Dictionary)

(outer nuclear layer) (٢)

(inner granular or nuclear layer) (٣)

(outer molecular layer) (٤)